



## A100205

### **Bedienungsanleitung**

#### **Durchlauftoaster**

Seite 1 bis 14

D/A/CH

### **Instruction manual**

#### **Conveyor Toaster**

from page 15 to 28

GB/UK

### **Mode d'emploi**

#### **Toaster à rampe**

de page 29 à page 42

F/B/CH

**FRANÇAIS**  
**Traduction**  
**du mode d'emploi original**



**Avant d'utiliser l'appareil, lire attentivement la notice et la conserver en un lieu facilement accessible !**

<b>1. Généralités.....</b>	<b>30</b>
1.1 Informations concernant la notice d'utilisation .....	30
1.2 Explication des symboles .....	30
1.3 Responsabilité et garantie .....	31
1.4 Protection des droits d'auteur .....	31
1.5 Déclaration de conformité .....	31
<b>2. Sécurité .....</b>	<b>32</b>
2.1 Généralités.....	32
2.2 Consignes de sécurité relatives à l'usage de l'appareil .....	32
2.3 Utilisation conforme.....	33
<b>3. Transport, emballage et stockage .....</b>	<b>34</b>
3.1 Inspection suite au transport .....	34
3.2 Emballage .....	34
3.3 Stockage .....	34
<b>4. Données techniques .....</b>	<b>35</b>
4.1 Aperçu des composants.....	35
4.2 Indications techniques.....	36
<b>5. Installation et utilisation .....</b>	<b>36</b>
5.1 Consignes de sécurité.....	36
5.2 Installation et branchement .....	37
5.3 Utilisation.....	38
<b>6. Nettoyage et maintenance.....</b>	<b>41</b>
6.1 Consignes de sécurité.....	41
6.2 Nettoyage.....	41
6.3 Consignes de sécurité relatives à la maintenance .....	42
<b>7. Elimination des éléments usés .....</b>	<b>42</b>

Bartscher GmbH  
 Franz-Kleine-Str. 28  
 D-33154 Salzkotten  
 Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0  
 Fax: +49 (0) 5258 971-120

## 1. Généralités

### 1.1 Informations concernant la notice d'utilisation

La présente notice d'utilisation décrit l'installation, la manipulation et la maintenance de l'appareil, elle sert de source d'informations et d'ouvrage de référence.

La connaissance et l'observation de toutes les consignes de sécurité et des instructions mentionnées dans le mode d'emploi sont la condition sine qua non d'une utilisation sûre et correcte de l'appareil.

En outre, il convient de respecter les consignes locales de prévention des accidents et les dispositions générales de sécurité valables pour l'utilisation de l'appareil.

La présente notice d'utilisation fait partie intégrante du produit; la conserver à proximité de l'appareil afin que le personnel d'installation, de commande, de maintenance et de nettoyage puisse y accéder en tout temps pour une future consultation.

### 1.2 Explication des symboles

Les consignes de sécurité et informations techniques importantes concernant l'appareil sont indiquées dans la présente notice d'utilisation par des symboles. Il est impératif de respecter ces consignes afin d'éviter les accidents ou les dommages corporels et matériels.



#### **AVERTISSEMENT !**

*Ce symbole caractérise les dangers pouvant entraîner des blessures. Respecter exactement les avertissements indiqués concernant la sécurité du travail et faire preuve de prudence dans ces situations.*



#### **AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !**

*Ce symbole attire l'attention sur les situations dangereuses liées au courant électrique. Risque de blessure ou risque de mort en cas de non-respect des consignes de sécurité.*



#### **ATTENTION !**

*Ce symbole désigne les consignes dont la inobservation peut entraîner l'endommagement, les dysfonctionnements et/ou une panne complète de l'appareil.*



#### **REMARQUE !**

*Ce symbole met en valeur les conseils et informations devant être respectés afin de d'assurer une utilisation efficace et sans défaut de l'appareil.*



#### **AVERTISSEMENT! Surfaces chaudes!**

*Ce symbole en avertit l'utilisateur durant le fonctionnement de l'appareil. Tout non-respect entraîne des risques de brûlures!*

### 1.3 Responsabilité et garantie

Toutes les indications et consignes contenues dans la présente notice d'utilisation ont été réunies en tenant compte des prescriptions en vigueur, du niveau actuel de développement technique ainsi que de nos connaissances et expériences de plusieurs années.

Les traductions de la notice d'utilisation ont été également effectuées consciencieusement. Nous déclinons toutefois toute responsabilité en cas d'erreurs de traduction.

La version allemande ci-jointe de la présente notice d'utilisation fait foi.

Le contenu effectif de la livraison peut différer éventuellement des explications décrites ici et des représentations graphiques pour les modèles spéciaux, lorsque vous bénéficiez d'options de commande supplémentaires, ou liées aux dernières modifications techniques.



#### **REMARQUE !**

***Avant de commencer toute activité en lien avec l'appareil, et surtout avant de l'utiliser, lire attentivement ce mode d'emploi !***

Le fabricant **n'est pas tenu responsable** de tout dommage ou dysfonctionnement dus à :

- un non respect des indications de mise en service et de nettoyage ;
- une utilisation non conforme à l'utilisation de base ;
- des réparations effectuées par l'utilisateur ;
- l'utilisation de pièces de rechange non approuvées.

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques sur le produit pour améliorer ses qualités fonctionnelles et son développement.

### 1.4 Protection des droits d'auteur

La notice d'utilisation et les textes, les dessins, figures et autres représentations qui y sont contenus sont protégés par la loi sur les droits d'auteur. Les reproductions de tous types et de toutes formes – même partielles – ainsi que l'exploitation et/ou la transmission de son contenu ne sont pas permises sans autorisation écrite du fabricant. Toute violation des ces dispositions ouvre droit à des dommages et intérêts. Les autres droits demeurent réservés.



#### **REMARQUE !**

***Les indications du contenu, les textes, dessins, figures et autres représentations sont protégés par les droits d'auteur et soumis à d'autres droits de propriété industrielle. Toute exploitation abusive est passible de peine.***

### 1.5 Déclaration de conformité



L'appareil correspond aux normes et directives actuelles de l'Union européenne. Nous l'attestons dans la déclaration de conformité CE. Nous vous ferons volontiers parvenir sur demande la déclaration de conformité correspondante.

## 2. Sécurité

Ce chapitre donne un aperçu de tous les aspects importants de la sécurité.

De plus, des consignes concrètes de sécurité visant à écarter les dangers sont mentionnées dans les chapitres individuels et caractérisées par des symboles.

Veiller en outre à respecter les pictogrammes indiqués sur l'appareil, les étiquettes et les inscriptions et à en préserver leur lisibilité.

L'observation de toutes les consignes de sécurité permet une protection optimale contre les risques et garantit un fonctionnement sûr et sans défaut de l'appareil.

### 2.1 Généralités

L'appareil est conçu d'après les règles techniques valables actuellement. Néanmoins, celui-ci peut comporter des risques en cas d'utilisation non conforme ou inappropriée.

La connaissance du contenu de la présente notice d'utilisation constitue une des conditions qui vous permet de vous protéger contre les risques, d'éviter les erreurs et, par conséquent, d'assurer une utilisation sûre et à l'abri des pannes.

Pour éviter tout risque et garantir une performance optimale de l'appareil, celui-ci ne doit être ni modifié ni transformé sans autorisation expresse du fabricant.

N'utiliser l'appareil que lorsque celui-ci est en parfait état de sécurité et de fonctionnement.

### 2.2 Consignes de sécurité relatives à l'usage de l'appareil

Les indications afférentes à la sécurité du travail se réfèrent aux ordonnances de l'Union européenne valables au moment de la fabrication de l'appareil.

En cas d'usage commercial de l'appareil, l'exploitant s'engage, pendant la durée totale de son utilisation, à constater la conformité des mesures citées en matière de sécurité du travail avec l'état actuel de l'arsenal de conseils et à respecter les nouvelles prescriptions.

A l'extérieur de l'Union européenne, respecter les lois sur la sécurité du travail et les dispositions régionales en vigueur sur le lieu d'exploitation de l'appareil.

Outre les consignes en matière de sécurité du travail mentionnées dans la présente notice d'utilisation, il convient d'observer et de respecter les consignes de sécurité et de prévention des accidents universelles pour le domaine d'utilisation de l'appareil, ainsi que les dispositions de protection de l'environnement en vigueur.



#### **ATTENTION !**

- Conserver cette notice. En présentant l'appareil à une tierce personne, penser à présenter également la notice d'utilisation.
- Toute personne utilisant cet appareil doit respecter les instructions et recommandations présentées dans la présente notice.
- L'appareil est conçu pour une utilisation en intérieur uniquement.

## 2.3 Utilisation conforme

La sécurité de fonctionnement de l'appareil est garantie uniquement lors de l'utilisation conforme de celui-ci.

Toutes les interventions techniques, également le montage et la mise en état doivent être uniquement effectués par le service après-vente qualifié.

L'appareil est destiné à être utilisé dans les restaurants, cantines et lieux de production tels que boulangeries, boucheries, etc.

**Le toaster à rampe** est destiné **uniquement** à des **toasts** en pain ou en d'autres produits de boulangerie appropriés.

**Le toaster à rampe ne doit pas** être utilisé pour :

- cuire des pains ou des petits pains
- faire toaster des pains comme par ex. du pain à l'ail, des petits pains au fromage, ou pâtisseries enduites de sucre. Lors du processus de chauffe, cela pourrait provoquer l'adhésion des produits à la rampe et la souiller ce qui entraînerait un mauvais fonctionnement de l'appareil.



### **ATTENTION !**

***Toute autre utilisation que celle indiquée et/ou toute utilisation différente de l'appareil est interdite et est considérée comme non conforme.***

***Les prétentions de tous types contre le fabricant et/ou ses fondés de pouvoir par suite de dommages résultant d'une utilisation non conforme de l'appareil sont exclues.***

***L'exploitant est seul responsable en cas de dommages liés à une utilisation non conforme.***

## 3. Transport, emballage et stockage

### 3.1 Inspection suite au transport

Vérifier l'intégralité et l'absence de dommages dus au transport dès réception du produit. En cas de dommages identifiables extérieurement dus au transport, refuser ou accepter le produit livré uniquement sous réserve.

Noter l'étendue du dommage sur les documents de transport/le bon de livraison du transporteur. Engager une réclamation.

Dès détection des défauts cachés, formuler immédiatement une réclamation, les prétentions à dommages et intérêts étant valables uniquement dans les délais prescrits.

### 3.2 Emballage

Ne jeter le carton extérieur de l'appareil. Vous en avez besoin éventuellement pour garder l'appareil, lors d'un déménagement ou lorsque vous devez envoyer l'appareil à notre service après-vente en cas d'éventuels dommages. Retirer complètement les emballages extérieur et intérieur avant la mise en service de l'appareil.



#### **REMARQUE !**

***Si vous désirez éliminer l'emballage, respectez les consignes en vigueur dans votre pays. Réintroduisez les matériaux d'emballage récupérables dans le circuit de recyclage.***

Contrôlez si l'appareil et les accessoires sont complets. S'il devait manquer des éléments, veuillez contacter notre service après-vente.

### 3.3 Stockage

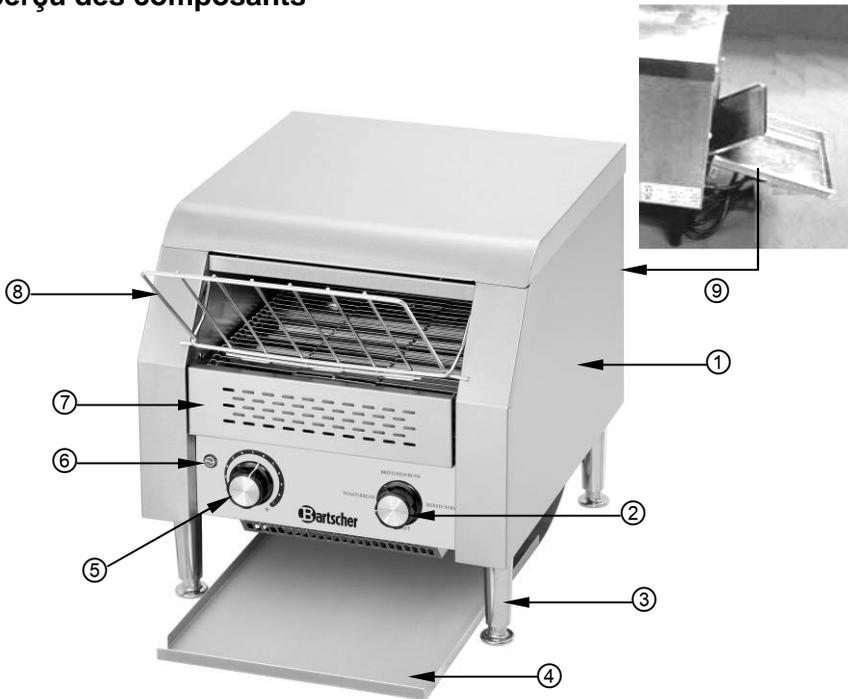
Garder les emballages fermés jusqu'à l'installation de l'appareil et en respectant les indications d'installation et de stockage apposées à l'extérieur.

Stocker les emballages uniquement dans les conditions suivantes :

- Ne pas garder les emballages à l'extérieur.
- Les tenir à l'abri de l'humidité et de la poussière.
- Ne pas les exposer aux fluides agressifs.
- Les protéger des rayons du soleil.
- Eviter les secousses mécaniques.
- En cas de stockage prolongé (> 3 mois), contrôler régulièrement l'état général de tous les éléments et de l'emballage.  
Si nécessaire, les rafraîchir et les renouveler.

## 4. Données techniques

### 4.1 Aperçu des composants



- ① Boîtier
- ② Bouton de sélection des fonctions
- ③ Pieds
- ④ Plaque de distribution des toasts
- ⑤ Bouton de réglage de la vitesse
- ⑥ Témoin (vert)
- ⑦ Récipient à miettes
- ⑧ Grille d'alimentation des toasts
- ⑨ Plaque de réception des toasts

## 4.2 Indications techniques

Nom	Toaster à rampe
Code-No.:	<b>A100205</b>
Matériau :	acier inox
Capacité :	env. 150 toasts par heure
Valeurs d'alimentation :	2,24 kW / 230 V 50/60 Hz
Dimensions :	L 368 x P 440 x H 385 mm
Masse :	17,4 kg

Sous réserve de modifications !

## 5. Installation et utilisation

### 5.1 Consignes de sécurité

- Eviter tout contact du câble avec des sources de chaleur et des objets pointus. Ne pas laisser le câble pendre d'une table ou de tout autre plan de travail. Veiller à ce que personne ne puisse marcher ou trébucher sur le câble.
- Ne pas plier, tordre, emmêler le câble d'alimentation ; toujours le garder tendu.
- Ne jamais placer l'appareil ou tout autre objet sur le câble d'alimentation.
- Ne pas poser le cordon sur la moquette ou autres isolations thermiques. Ne pas couvrir le cordon. Tenir le cordon éloigné des zones de travail.
- Ne pas utiliser l'appareil lorsque celui-ci ne fonctionne pas correctement, est endommagé ou tombé par terre.
- N'utiliser aucun accessoire ou aucune pièce détachée non recommandés par le fabricant. Ceux-ci pourraient présenter un danger pour l'utilisateur ou endommager l'appareil et entraîner des dommages corporels, en plus la garantie expire.
- Ne pas déplacer ou incliner l'appareil en cours de fonctionnement.



#### **AVERTISSEMENT! Surfaces chaudes!**

***Durant le fonctionnement, certains éléments de l'appareil s'échauffent fortement. Afin d'éviter les brûlures, ne pas toucher les éléments soumis à de fortes températures!***

## 5.2 Installation et branchement

### Mise en place

- Déballer l'appareil et retirer les matériaux d'emballage.
- Installer les pieds de hauteur réglable sur l'appareil et les régler de manière à ce que l'appareil soit stable.
- Placer l'appareil sur une surface égale, suffisamment solide pour porter le poids de l'appareil et résistante à la chaleur.
- **Ne jamais** placer l'appareil sur une surface inflammable ni au voisinage direct d'un mur, d'une paroi de séparation ou de meubles de cuisine si ceux-ci ne sont pas fabriqués de matériaux ininflammables ou protégés à l'aide de matériaux thermo-isolants, en outre, veuillez respecter les réglementations anti-incendie.
- Ne pas placer l'appareil à proximité d'une autre source de chaleur telle qu'un grill, une friteuse etc. ni à proximité d'un appareil susceptible de projeter de la graisse.
- Afin d'assurer un fonctionnement de l'appareil en toute sécurité, garder un espace d'au moins 10 cm sur les côtés, de 30 cm à l'avant, à l'arrière et au-dessus de l'appareil (p.ex des étagères).
- Le lieu de mise en place doit être bien ventilé.
- Ne pas placer l'appareil dans le flux de sortie d'un appareil de climatisation.
- En cours de fonctionnement, ne placer aucun objet sur le toaster, car cela crée un risque d'incendie ou de brûlure, et d'autre part peut être la cause d'un endommagement de l'appareil.
- Afin d'assurer un fonctionnement en toute sécurité et conforme aux réglementations, l'appareil doit se trouver dans un local fermé dont la température est comprise entre 21 °C et 29 °C.
- Avant de régler et mettre en marche l'appareil, assurez-vous que l'appareil est branché et qu'il est froid (à température ambiante). En cas de non respect de cette indication, vous vous exposez à un **risque de brûlure**.

### Connexion à l'alimentation électrique



#### **AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !**

*L'appareil peut causer des blessures en cas d'installation non conforme.*

*Avant de procéder à son installation, comparer les données du réseau électrique local aux indications techniques de l'appareil (voir plaque signalétique).*

*Brancher l'appareil uniquement lorsqu'il y a conformité!*

*L'appareil ne peut être branché qu'à une prise monophasée conforme, avec système de protection.*

*Ne pas débrancher le cordon d'alimentation en tirant sur le câble ; toujours tirer par la fiche.*

- Le circuit électrique de la prise doit assurer au minimum 16A. Ne raccorder l'appareil que directement à une prise murale ; ne pas utiliser de rallonge ou de multiprise.
- Placer l'appareil de telle sorte que la fiche soit facilement accessible, afin de pouvoir débrancher l'appareil rapidement en cas de besoin.

## 5.3 Utilisation

### Avant de commencer à utiliser l'appareil

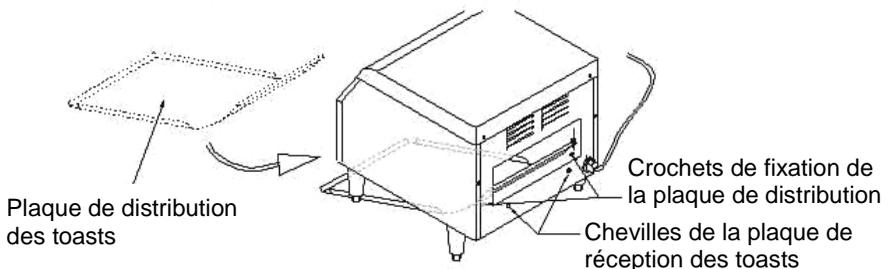
- Avant de commencer à utiliser l'appareil, veuillez nettoyer soigneusement la plaque de réception des toasts ainsi que la plaque de distribution des toasts en utilisant un produit nettoyant doux et un chiffon doux, puis rincer à l'eau claire. Sécher toutes les parties nettoyées.
  - Avant de commencer à utiliser l'appareil, toutes les pièces démontées doivent être remontées sur l'appareil. Veuillez respecter les instructions suivantes :
1. Le récipient à miettes doit être inséré jusqu'à enclenchement dans l'espace prévu sous la grille d'alimentation des toasts (grille démontable).



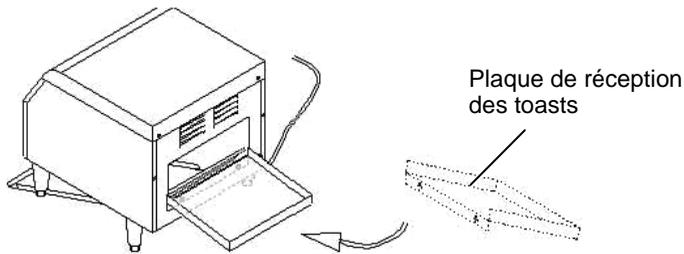
### **ATTENTION !**

**Afin d'éviter tout endommagement ou souillures dans le toaster, utilisez à chaque fois le récipient à miettes.**

2. A l'avant de l'appareil, installez la grille d'alimentation des toasts.
3. Monter la plaque de réception des toasts, en insérant d'abord la partie courbée de la plaque sous l'appareil, puis en l'accrochant sur les éléments appropriés sur le bord inférieur de l'ouverture arrière de l'appareil.

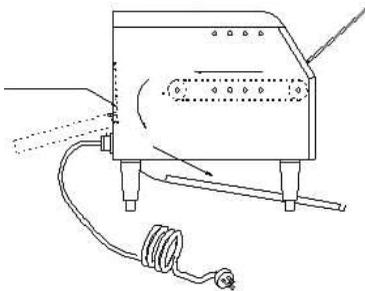


4. Suspendre la plaque de réception des toasts (en utilisant les ouvertures appropriées dans la partie avant) sur les chevilles prévues à cet effet sous l'ouverture arrière de l'appareil.



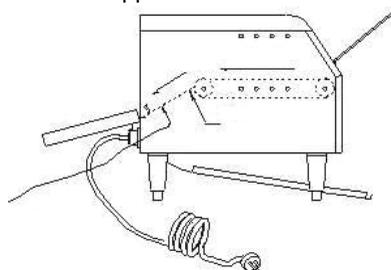
## Distribution des toasts

- Selon les réglages, il existe **2 possibilités** de distribution des toasts :
  - vers l'avant, au moyen de la plaque de distribution des toasts
  - vers l'arrière, au moyen de la plaque de réception des toasts
- Si vous choisissez la distribution des toasts vers l'avant de l'appareil, fermez l'ouverture arrière de l'appareil à l'aide du crochet fixé sur le clapet métallique postérieur.



**Distribution des toasts vers l'avant**

- Si vous choisissez la distribution des toasts vers l'arrière, le clapet métallique postérieur doit être ouvert vers l'intérieur de l'appareil.



**Distribution des toasts vers l'arrière**

## Grillage du pain

- Assurez-vous que le bouton de sélection des fonctions se trouve sur la position **ON/OFF**.
- Brancher l'appareil sur une prise unique.
- Après le branchement, le témoin vert d'alimentation s'allume.
- A l'aide du bouton de réglage de la vitesse (bouton gauche, positions 1-7) régler la vitesse de la rampe sur le degré 1 (la vitesse la plus grande).
- Placer le bouton de sélection de fonction (bouton à droite) sur la position **TOAST/BREAD** et préchauffer l'appareil pendant environ 15 à 20 minutes.

### Réglages possibles :

- grillages inférieurs et supérieurs = **TOAST/BREAD**
  - grillage supérieur = **BRÖTCHEN/BUNS**
  - **BEREIT/STBY** = mode de veille
- Ensuite, faite un grillage d'essai de deux toasts en les plaçant sur la rampe par l'intermédiaire de la grille d'alimentation des toasts. Plus la rampe se déplace vite, moins les toasts sont grillés et vice versa. Après avoir été grillés, les toasts tombent à l'arrière de l'appareil puis glissent vers l'avant sur la plaque de distribution des toasts.



### **INDICATION !**

*Afin de griller des produits à haute teneur en humidité, tels que par ex. des muffins anglais, du pain de seigle, ou du pain complet, diminuez la vitesse de la rampe en plaçant le bouton de réglage de la vitesse (dans le sens horaire) sur la graduation la plus élevée.*

- Les meilleurs effets sont obtenus en sélectionnant les graduations intermédiaires (3 – 4) de la vitesse de la rampe.
- Le pain/le pain à toast/ les petits pains peuvent être aussi placés directement sur la rampe. A cette fin, inclinez complètement la grille d'alimentation des toasts vers l'arrière, sur l'appareil.
- Lorsque le toaster n'est pas utilisé pour la préparation de toasts, à l'aide de la sélection des fonctions, vous pouvez mettre alors l'appareil en veille tout en économisant de l'énergie „**BEREIT/STBY**“. Dans ce mode d'économie d'énergie, le toaster ne consomme que 25% de la puissance disponible.



### **INDICATION !**

*Afin de remettre l'appareil en mode fonctionnement, positionner le bouton de sélection de fonction sur la position pain (**TOAST/BREAD**) ou petits pains (**BRÖTCHEN/BUNS**). Après 5 minutes, l'appareil est à nouveau prêt à griller.*

## 6. Nettoyage et maintenance

### 6.1 Consignes de sécurité

- Avant de nettoyer et de réparer de l'appareil, débrancher l'alimentation électrique et laisser refroidir l'appareil.
- Ne pas utiliser de détergents caustiques et veiller à ce que l'eau ne pénètre pas à l'intérieur de l'appareil.
- Ne **jamais** plonger l'appareil, le cordon et la fiche dans l'eau ou autres liquides.



#### **ATTENTION !**

*L'appareil n'est pas conçu pour le nettoyage par jet d'eau direct.*

*Par conséquent, vous ne devez jamais le laver avec un jet d'eau sous pression !*

### 6.2 Nettoyage

- Nettoyez régulièrement l'appareil.
- **La surface** doit être nettoyée à l'aide d'un chiffon doux et humide et séchée à l'aide d'un chiffon sec ou de papier essuie-tout.
- Les tâches difficiles à enlever peuvent être supprimées à l'aide d'un produit nettoyant pour acier inoxydable ou d'un autre moyen ne provoquant pas de rayures sur la surface.



#### **INDICATION !**

*Ne pas utiliser de produits nettoyants abrasifs. Ceux-ci peuvent rayer la surface du toaster ce qui nuit à son aspect extérieur et facilite le dépôt de salissures.*

- Démontez le **réceptacle à miettes**, la **plaque de réception des toasts** et la **plaque de distribution des toasts**, puis les nettoyer en utilisant un produit doux nettoyant, rincer à l'eau claire et sécher.
- Pour démonter la **grille d'alimentation des toasts**, il faut presser en même temps les deux broches métalliques vers l'intérieur et enlever la grille de l'appareil. La grille doit être nettoyée à l'aide d'un chiffon doux et humide, puis le remonter sur l'appareil.
- Les tâches qui résistent peuvent être enlevées à l'aide d'une petite brosse.
- Après nettoyage de la surface, veuillez la sécher et polir à l'aide d'un chiffon sec.

## 6.3 Consignes de sécurité relatives à la maintenance

- Inspecter périodiquement le câble d'alimentation pour vérifier s'il n'est pas abîmé. Ne jamais utiliser l'appareil lorsque le câble d'alimentation est endommagé. Afin d'éviter tout risque, si le câble est endommagé, le faire remplacer immédiatement par un réparateur agréé ou par un électricien qualifié.
- En cas de dommages ou de pannes, adressez-vous à votre commerce spécialisé ou à notre service après-vente.
- Toute intervention de maintenance ou de réparation ne doit être effectuée que par un spécialiste ou un atelier spécialisé qui utilise les pièces de rechange et les accessoires d'origine. **Ne tentez jamais de réparer vous-même l'appareil !**

## 7. Elimination des éléments usés

### Appareils usagés

Procéder à l'élimination de l'appareil usagé à la fin de sa durée de vie conformément aux prescriptions nationales. Il est recommandé de contacter une entreprise spécialisée dans la gestion des éléments usés ou de contacter le département d'élimination de votre commune.



### **AVERTISSEMENT !**

***Afin d'exclure l'abus et les risques encourus, rendre l'appareil usagé inutilisable avant son élimination. Débrancher pour cela l'appareil de l'alimentation secteur et retirer le câble d'alimentation de l'appareil.***



### **REMARQUE !**



***Pour l'élimination de l'appareil veuillez respecter les prescriptions en vigueur dans votre pays et votre commune.***

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0  
Fax: +49 (0) 5258 971-120